

Zmluva o účinkovaní

uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka Zb. v znení neskorších predpisov
medzi

Objednávateľ:

Mestské kultúrne stredisko Fil'akovo
Námestie slobody 30, 986 01 Fil'akovo
zastúpené riaditeľkou – Mgr. Illés Kósik Andrea
Bankové spojenie: OTP Banka Slovensko,a.s.
IČO: 00045543
DIČ: 2021139318, IBAN: SK92 5200 0000 0000 0950 4109

Zhotoviteľ:

Attrakció Bt.
1134 Budapest, Dévai u. 9
DIČ: 20272984
Zastúp.: Kicska László

a

Článok I.

Predmet zmluvy

- Predmetom zmluvy je poloplayback vystúpenie v podaní Ildikó Keresztes, dĺžka vystúpenia 30 minút
- Miesto hudobného koncertu: Hradný areál vo Fil'akove
- Dátum vystúpenia: 13.08.2016, o 20.00 hod. v rámci podujatia Dni mesta a XXVI. Palócke dni

Článok II.

Zmluvné podmienky

- Objednávateľ sa zaväzuje:
- zabezpečiť potrebné priestory (javisko, šatne) na realizáciu koncertu spolu s nevyhnutným technickým servisom: na vonkajšom vystúpení min. 2x1000 W zosilňovač a reproduktory
- zabezpečiť mixážny pult, CD prehrávač, URH mikrofón, stabilné javisko v rozmeroch min. 3x4 m.
- zabezpečiť usporiadateľskú službu a bezpečnostnú ochranu umelca, a ochranu jeho cenností.
- zabezpečiť dve osoby počas presunu na javisko a dve osoby počas realizácie vystúpenia.
- zabezpečiť uzamykateľnú šatňu, alebo tomu zodpovedajúcu miestnosť.

Článok III.
Finančné podmienky

- Zmluvné strany sa dohodli, že honorár za hudobný koncert činí 320.000,-Ft /Tristodvadsaťtisíc forintov/ + 0 % DPH (Áfa) a cestovné náklady 28.000 Ft /Dvadsaťosemtisíc forintov/ + 0% DPH (Áfa), ktorý objednávateľ uhradí zhotoviteľovi na základe tejto zmluvy, a na základe vystavenej faktúry v deň uskutočnenia hudobného koncertu v hotovosti.

Článok IV.
Všeobecné podmienky

- Zmluvné strany sa budú navzájom priebežne a bezodkladne informovať o všetkých skutočnostiach, ktoré majú vplyv na realizáciu podujatia.

- Objednávateľ zabezpečuje opatrenia protipožiarnej ochrany.

- Objednávateľ zabezpečuje propagáciu hudobného koncertu.

- Zmluvné strany sa dohodli, že vystúpenie 30 dní pred dohodnutým termínom každá zmluvná strana môže odrieknuť zmluvu bez akýchkoľvek následkov.

- Ak niektorá zmluvná strana odriekne vystúpenie 21 dní pred dohodnutým termínom je povinný zaplatiť 50 % dohodnutého honoráru.

- Ak niektorá zmluvná strana odriekne vystúpenie 8 dní pred dohodnutým termínom je povinný zaplatiť 100% dohodnutého honoráru.

- Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti s touto zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou a to rokovaniami, resp. dodatkami k zmluvám a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou.

Článok V.
Vis Major

- Zhotoviteľ nezodpovedá za porušenie zmluvných podmienok, v prípade keď účinkujúci umelec nemôže vyhovieť požiadavke na vystúpenie z dôvodu prekážok na strane zhotoviteľa. V tomto prípade zhotoviteľ je povinný zabezpečiť iného umelca na tej istej umeleckej úrovni. (Výnimkou sú nehody, prekážky v cestovaní.)

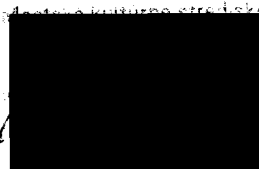
- V prípade Vis majoru zmluvné strany nemajú voči sebe dlžobu.

Článok VI.
Záverečné ustanovenia

- Objednávateľ uhradí náklady za autorské práva pre Slovenský ochranný zväz autorský v SR, a tým pádom sa zbavuje zodpovednosti voči Artis Jus v Maďarsku.
- V prípadoch neobsiahnutých v tejto zmluve sa bude postupovať v zmysle platného medzinárodného práva.
- Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch v slovenskom jazyku, v dvoch exemplároch v maďarskom jazyku.
- Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluve porozumeli, že k nej neboli donútení pod nátlakom, alebo v tiesni, čo vyjadrujú svojimi podpismi na štyroch vyhotoveniach zmluvy.

Filakovo, 20.06.2016

Budapest, 15.06.2016



objednávateľ
Mgr. Illés Kósik Andrea,
riaditeľka MsKS vo Filakove



zhotoviteľ
Kicska László,
Attrakció Bt.

Fellépési szerződés

A Szlovák Köztársaság Polgári Törvénykönyvének 51.§-a alapján
mely létrejött az alábbi két szerződő fél között

Megrendelő:

Mestské kultúrne stredisko Fil'akovo
Námestie slobody 30, 986 01 Fil'akovo
Képviselője: Mgr. Illés Kósik Andrea, igazgató
Banki kapcsolat: OTP Banka Slovensko,a.s.
Cégjegyzékszám /IČO/: 00045543
Adószám /DIČ/: 2021139318,
Bankszámlaszám: IBAN: SK92 5200 0000 0000 0950 4109
és

Kivitelező:

Attrakció Bt.
1134 Budapest, Dévai u. 9
Adószám /DIČ/: 20272984
Képviselője: Kicska László

I. cikkely A szerződés tárgya

- A szerződés tárgya Keresztes Ildikó fél- playback koncertje, melynek időtartama 30 perc
- A fellépés helyszíne a Füleki Várudvar
- A fellépés időpontja: 2016.08.13., 20.00 ó, a XXVI. Palóc Napok és Városnapok keretén belül.

II. cikkely Szerződési feltételek

A megrendelő vállalja:

- biztosítja a fellépés megvalósításához szükséges helyszínt az elengedhetetlen műszaki ellátottsággal együtt :
- szabadtéri fellépésen min. 2x1000 W-os erősítőt és hangfalat
- keverőpultot, CD-lejátszót, URH-s mikrofont, legalább 3x4 m-es stabil színpadot
- rendezői őrzést, biztonsági védelmet
- biztosítja a zárható öltözőket

III. cikkely Pénzügyi feltételek

- A Szerződő Felek megállapodtak a koncert árában: **320.000 Ft + 0% Áfa tiszteletdíjban, 28.000 Ft + 0% Áfa útiköltségben**, a fizetendő összeg **számla ellenében** a koncert napján kerül kifizetésre készpénzben.

IV. cikkely Általános feltételek

- A szerződő felek kölcsönösen és haladéktalanul informálják egymást minden olyan valós eseményről, amely az előadás megvalósítására hatással vannak.
- A megrendelő biztosítja a tűzvédelmi intézkedések betartását.
- A megrendelő biztosítja a koncert propagációját.
- A szerződő felek megegyeztek, hogy 30 nappal az előadás megvalósításának megegyezett időpontja előtt bármelyik szerződő fél következmények nélkül felbonthatja a szerződést.
- Ha bármelyik szerződő fél 21 nappal az előadás megvalósításának megegyezett időpontja előtt mondja le az előadást, köteles az előadás megegyezett árának 50%-át kifizetni a másik félnek.
- Ha bármelyik szerződő fél 8 nappal az előadás megvalósításának megegyezett időpontja előtt mondja le az előadást, köteles az előadás megegyezett árának 100%-át kifizetni a másik félnek.
- A szerződő felek között a Fellépési szerződéssel kapcsolatosan felmerülő vitás kérdések rendezésénél elsőbbséget élvez a peren kívüli rendezés, mégpedig tárgyalással ill. szerződéskiegészítéssel és megállapodással. Amennyiben a szerződő felek a kölcsönös ellentéteket nem rendezik peren kívül, jogukban áll a vitát bírósági úton rendezni.

V. cikkely Vis Major

- Vállalkozó mentesül jelen szerződésben foglaltak alól, amennyiben a közreműködő művész indokolt akadályoztatása miatt nem tud eleget tenni a felkérésnek. Ebben az esetben a Vállalkozó köteles gondoskodni ugyanolyan művészi színvonalú művész felléptetéséről (kivéve baleset, útakadályok).
- Vis major esetében kártérítéssel nem tartoznak felek egymásnak.
- Jelen fellépési szerződésben nem szabályozott kérdésekben a felek a nemzetközi jog szerint járnak el.

VI. cikkely
Záró rendelkezések

- A megrendelő befizeti a SOZA /Szlovák Szerzői Jogvédő Hivatal/ felé a kötelező általány jogdíjat. Ez által mentesül az Artis Jus felé az általány jogdíj befizetésétől.
- Ezen szerződés két példányszámban készült magyar nyelven, két példányszámban készült szlovák nyelven .
- Jelen szerződés a Szlovák Köztársaság jogrendjén alapul.
- A szerződő felek kijelentik, hogy jelen szerződést megértették, aláírásukkor nem voltak kényszer hatása alatt vagy szorult helyzetben, amelyet aláírásukkal fejeznek ki a szerződés négy példányán.

Füleken , 2016. 06.20.



Mgr. Illés Kósik Andrea,
igazgatónő
Füleki Városi Művelődési Központ

Budapesten, 2016. 06.15.



Kicska László

Attrakció Bt.

20272984-1-41
...vai u. 9.